

CORO DEL PATRIARCATO ORTODOSSO DI MOSCA

direttore

ANATOLIJ GRINDENKO

musiche di

Thomas Tallis, Dmitrij Bortnjanskij,
Zar Aleksej Michailovič, Pavel Česnokov,
polifonie russe del XVI e XVII secolo e canti popolari russi

Scarica i testi cantati
dal sito di Ravenna Festival:



the Programme

Songs that become prayer

Sticking to a common, shared faith has always been a fundamental trait in defining the identity of a people. So it's no wonder that the Orthodox Patriarchate of Moscow should be restored following the October Revolution, over two centuries after the Holy Governing Synod had been established by Peter the Great to exercise the Tsar's direct control over the Church. And it is in the Byzantine concept of symphony between the two powers of Imperium and Sacerdotium, dating back to Emperor Justinian, that the Russian combination of music and social life strikes roots.

XVI- and XVII-century polyphony is an example of how the reform of music initiated by St John of Damascus gradually favoured the concept of sobornost' (i.e., a community of people) at the expense of individualism. Sung prayer thus became a living and throbbing manifesto for the shared intention of society as a whole. Against this background, one can easily understand why musical instruments were not just avoided but actually banished from liturgy, preserving a human-divine connection without any artefact.

Among the composers of sacred music were both musicians and noblemen, like Tsar Aleksey Mikhailovich, whose name went down in history as the father of Peter the Great. The reign of Aleksey I (1645-1676) was characterised, at least initially, by the attempt at a symphony that, under Patriarch Nikon, gradually dissolved, laying the foundations for Peter's secularization and the abolition of the Patriarchate in 1721. The following period saw the Europeanization of compositional styles, also due to the influence of Italian musicians like Galuppi, Paisiello and Sarti. The most important composer at the time was Bortniansky, a disciple of Galuppi. He was appointed Director of the Imperial Chapel Choir in 1779. The period prior to the restoration of the Patriarchate saw Chesnokov's attempt to recover some more traditional elements, but his work was interrupted by the regime's anti-religious policy.

Years have left an indelible mark on the tradition of Orthodox sacred music, but its entirely human desire to reach the Divine has never wavered.

Enrico Gramigna

the Artists

Founded in 1985 by Antaloly Grindenko, the **Russian Patriarchate Choir of Moscow** (twelve male voices) is one of the few officially authorized choirs representing the Russian Orthodox Church, and, despite the rough times associated with the political situation in the early years of its activity, the Choir managed to perform in public, making a significant contribution to the revival of ancient Orthodox liturgy.

After the collapse of the Soviet Union, the Choir performed in many concert halls and churches all over Europe, singing at such prestigious festivals as Merano Music Weeks, Nuits Musicales Armagnac, Berliner Festwochen, the Salzburg Festival and the festivals at Basel, Bern, Lockenhaus, Graz, and Ravenna. The Choir regularly performs in France, Holland, England, Finland, Germany, Spain, Israel, the United States and Italy.

The Choir has recorded thirteen CDs, often featuring world premières, which won such prestigious awards as Diapason D'Or and Choc du Monde de la Musique.

Under director Grindenko, the Choir contributed to change the image of Russian music culture abroad: while the famous XIX- and XX-century composers usually come to mind, it should also be remembered that Russia enjoyed a golden age of music in the XVI and XVII centuries, when a rich choral tradition flourished. The Russian Patriarchate Choir brings this tradition to a wider audience, combining careful musicological research with the live practice of Orthodox liturgy as no other can do.

Born in Char'kov, Ukraine, **Anatoly Grindenko** was educated in the heart of Russia, studying violin in St Petersburg and Moscow. After completing his studies at the Moscow Conservatory, he gave concerts at home and abroad both as a violin soloist and in a trio with his sister, Tatiana Grindenko (violin), and Alexej Lubimov (harpsichord). As a member of the Moscow-based "Orpharyon" Baroque trio, he performed at many early music festivals, including Utrecht, Columbus (USA), Tallinn, Riga and Leipzig (Bachfestival). Besides his musical activity, Grindenko also painted icons according to the ancient canon under famous Russian conservator and restorer Adolf Ovchinnikov. In 1983 he founded a choir with the students of the Seminary and Theological Academy of the St Sergius Trinity Lavra, with the aim of reviving the tradition of ancient Russian choral music. One year later the choir inaugurated the Danilovsky Monastery in Moscow. This experience led him to establish a new male choir in 1985, with the blessing of Archbishop Pitrim: the Choir of the Russian Patriarchate of Moscow. Since then, the Choir has regularly sung liturgies with ancient Russian motets, reviving Russian traditional choral songs and the practice of church service at one and the same time.

The result of Grindenko's philosophical and theological studies on ancient Russian art and its ties to Egyptian and Byzantine art can be explored in his book, *Harmonia Divina*, written with famous restorer Ovchinnikov and published by Opus 111 (Paris, 1998). Anatolij Grindenko teaches and directs many choirs, in Russia and abroad, featuring a cappella and orchestral music, and regularly gives master classes.

Coro del Patriarcato Ortodosso di Mosca

direttore

Anatolij Grindenko

Basilica di Sant'Apollinare Nuovo
25 giugno, ore 21.30

CORO DEL PATRIARCATO ORTODOSSO DI MOSCA ANATOLIJ GRINDENKO *direttore*

Le lacrime di Adamo

lirica sacra di origine popolare, anonimo, XVII sec.

Là, presso i fiumi di Babilonia (Salmo 137)

polifonia russa, anonimo, XVI sec.

Ecco che viene lo sposo

polifonia russa, anonimo, XVI sec.

Il ladro saggio

polifonia russa, anonimo, XVII sec.

Giuseppe con Nicodemo

canto bulgaro, anonimo, XVII sec.

O mite luce

polifonia russa, anonimo, XVII sec.

Inno alla Madre di Dio

polifonia russa, anonimo, XVI sec.

Beato l'uomo, Alleluia

polifonia russa, anonimo, XVII sec.

Thomas Tallis (1505-1558)

Kyrie eleison

Zar Aleksej Michajlovič (1629-1676)

Inno alla Madre di Dio

Dmitrij Bortnjanskij (1751-1825)

O cancelli del cielo, porta della salvezza

Te Deum

Pavel Česnokov (1877-1944)

Pregate la Madre di Dio

Canti popolari russi

Il canto che si fa preghiera

L'Uomo ha sempre fatto dell'aderenza a uno stesso credo un tratto fondamentale per la definizione di un'identità popolare. Non stupisce, quindi, che la restaurazione del Patriarcato Ortodosso di Mosca sia avvenuta in seguito alla Rivoluzione d'ottobre, dopo l'abolizione voluta più di due secoli prima dallo zar Pietro il Grande a favore della nascita del Santo Sinodo Governante, emanazione in materia teologica del potere petrino. È quindi nel concetto tutto bizantino di *sinfonia* tra i due poteri, l'*Imperium* e il *Sacerdotium*, citato proprio dall'imperatore Giustiniano, che l'unione tra musica e vita sociale prende corpo in Russia.

La polifonia del Cinque-Seicento è uno degli esempi di come la riforma musicale partita da San Giovanni Damasceno abbia potuto far evolvere le composizioni secondo un principio di perdita della dimensione personale dell'individuo a favore della *sobornost'*, ossia la comunità degli uomini; la preghiera cantata, in questo modo, diviene manifesto vivo e pulsante dell'intenzione comune della società tutta. Alla luce di ciò, risulta facile intuire il motivo per cui gli strumenti siano non solo evitati, ma addirittura proscritti all'interno della liturgia, proprio per mantenere quella dimensione umana che si connette al divino senza necessità di ricorrere ad alcun artefatto.

Tra i compositori che si occuparono di musica sacra non vi furono solo musicisti, bensì anche nobili, tra i quali spicca la figura dello zar Aleksej Michajlovič, passato alla storia come padre di Pietro il Grande. Il regno di Alessio I (1645-1676) fu improntato, almeno all'inizio, alla ricerca di quella sinfonia che, con Nikon quale patriarca, si sgretolò sempre più e che pose le basi della secolarizzazione petrina con l'abolizione del patriarcato nel 1721. Il periodo seguente vide l'uropeizzazione degli stilemi compositivi, grazie anche all'opera di colonizzazione degli italiani, tra tutti Galuppi, Paisiello e Sarti. Il compositore che più di tutti si distinse in quest'epoca fu Bortnjanskij, allievo diretto di Galuppi, nominato nel 1779 direttore del coro della chiesa dell'imperatrice. Il periodo antecedente alla restaurazione vide, infine, un tentativo di recupero degli elementi più tradizionali grazie al lavoro di Česnokov, che però fu interrotto proprio quando il regime cominciò la sua politica antireligiosa.

I secoli hanno lasciato segni indelebili sulla tradizione musicale sacra ortodossa, ma ciò che non è mai mancato è il desiderio tutto umano di congiungersi al piano del divino.

Enrico Gramigna

Gli interpreti

Fondato nel 1985 da Anatolij Grindenko, il **Coro del Patriarcato Ortodosso di Mosca** (composto di dodici voci maschili) è uno dei pochi cori ufficialmente autorizzati a rappresentare la Chiesa Ortodossa Russa e, nonostante le difficoltà legate alla situazione politica incontrate nei primi anni di attività, è riuscito a tenere concerti pubblici contribuendo al recupero dell'antica liturgia ortodossa.

Dopo il crollo dell'Unione Sovietica, poi, il Coro si è esibito in molte sale da concerto e chiese in tutta Europa, partecipando inoltre a festival prestigiosi, dalle Settimane Musicali di Merano alle Nuits Musicales in Armagnac, dal Berliner Festwochen al Festival di Salisburgo, poi nei festival di Basilea e Berna, di Lockenhaus, Graz e Ravenna. E tuttora tiene regolarmente concerti in Francia, Olanda, Inghilterra, Finlandia, Germania, Spagna, Israele, Stati Uniti e Italia.

Numerose anche le incisioni: il Coro ha registrato tredici cd, in molti casi prime mondiali, che hanno ottenuto prestigiosi riconoscimenti quali il Diapason D'Or e lo Choc du Monde de la Musique.

Grazie al lavoro del maestro Grindenko, il Coro ha contribuito alla trasformazione dell'immagine della cultura musicale russa, che solitamente viene messa in relazione con i nomi dei più famosi compositori del XIX e XX secolo, dimenticando che anche nei secoli XVI e XVII la Russia ha goduto di un'età dell'oro musicale, con una ricca fioritura della tradizione corale. Il Coro del Patriarcato Russo diffonde proprio questa tradizione presso il pubblico più ampio combinando, come nessun altro in questo ambito, la più attenta ricerca musicologica con una viva pratica della liturgia ortodossa.

Nato a Char'kov in Ucraina, **Anatolij Grindenko** si è formato musicalmente nel cuore della Russia, studiando violino a San Pietroburgo e a Mosca. Dopo aver terminato gli studi al Conservatorio della capitale, ha tenuto diversi concerti in patria, ma anche all'estero, come solista di viola da gamba e insieme alla sorella Tatiana Grindenko (violino) e Alexej Lubimov (clavicembalo). Come membro del trio barocco di Mosca Orpharyon, ha preso parte a molti festival di musica antica, tra gli altri quelli di Utrecht, Columbus (Stati Uniti), Tallin, Riga, Lipsia (Bachfestival). Oltre all'attività musicale, Grindenko, sotto la direzione dell'onorevole restauratore russo Adolf Ovchinnikov, ha dipinto icone secondo gli antichi canoni.

Nel 1983 ha dato vita al Coro degli studenti dei seminari e dell'Accademia teologica a Troitse-Sergieva con il proposito di ripristinare gli antichi canti corali russi, e già l'anno successivo ha preparato il coro per l'inaugurazione del monastero Danilovsky a Mosca. Un percorso che lo ha portato nel 1985 a fondare,



© Vladimir V. Postnov

sotto la benedizione dell'arcivescovo Pitrim, il Coro Maschile del Patriarcato Ortodosso di Mosca. Da quel momento in poi il Coro ha regolarmente accompagnato le liturgie ecclesiastiche utilizzando gli antichi mottetti russi, con l'obiettivo da un lato di ripristinare gli antichi canti corali russi, dall'altro, appunto, di tornare alla pratica del servizio in chiesa.

Il risultato della riflessione filosofica e teologica relativa all'antica arte russa, e ai suoi legami con le arti egiziana e bizantina, si legge nel volume *Harmonia Divina* che Grindenko firma insieme al celebre restauratore Ovchinnikov, pubblicato da Opus 111 a Parigi nel 1998. Anatolij Grindenko si misura nella preparazione e nella direzione di molteplici cori, sia in Russia che all'estero, sia con programmi a cappella che con orchestra. Tiene regolarmente masterclass.

direttore

Anatolij Grindenko

tenori

Viktor Balkarov
Roman Pozorov
Andrej Baškov
Konstantin Stepanov
Platon Grekov

baritoni

Andrej Žuravlev
Aleksandr Zakirov
Stepan Kuznetsov

bassi

Fedor Tarasov
Vladimir Lebedev
Ivan Grindenko
Andrej Denisov